

# 3 - The 502nd Joint Fighter Wing

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Narr**

*Karibuchi Takami was dispatched from Fusou*

**SIGN** Best Wishes in Battle

**[00:05] Narr**

*to the 502nd Joint Fighter Wing,  
the Brave Witches.*

**[00:09] Narr**

*But during a Neuroi attack on  
the fleet, she was wounded.*

**[00:14] Narr**

*Her sister, Hikari, volunteered to  
go in her place.*

**[00:19] R**

If you want to fight,  
you have to get stronger.

**SIGN** Episode 3

"The 502nd Joint Fighter Wing"

**[01:58] ---**

Orussia Empire Petersburg  
502nd Joint Fighter Wing Base

**[01:58] Ro**

Sub-lieutenant Karibuchi Takami's  
younger sister from Fusou

**[02:02] Ro**

is joining us in her stead.

**[02:05] H**

I'm Karibuchi Hikari.

**[02:07] H**

I'll do my best in my sister's place.

**[02:11] G**

I'm Gundula Rall, the commander of the 502nd.

**[02:14] G**

My rank is flight leader.

**[02:16] A**

I am Flight Lieutenant Aleksandra

Ivanovna Pokryshkin.

**[02:22] K**

Flying Officer Waltrud Krupinski.

**[02:25] K**

Will you call me "Countess"?

**[02:27] H**

Countess? Are you really important?

**[02:30] Ro**

Feel free to ignore her jokes.

**[02:33] K**

That's terrible, Sensei.

**[02:35] Ro**

Sensei?

**[02:36] E**

I'm Flight Sergeant Edytha Rossmann.

**[02:39] E**

I'm the wing's instructor.

**[02:42] G**

Georgette Lemare. I'm a pilot officer.

**[02:46] Gi**

Shimohara Sadako. I'm a pilot officer.

**[02:49] Gi**

Hey, it's your turn, Kanno.

**[02:51] K**

I don't care.

**[02:55] N**

Um, next to me is Pilot Officer Kanno Naoe.

**[02:59] N**

I'm Flight Sergeant Nikka Edvardine Katajainen.

**[03:02] N**

Call me "Nipa."

**[03:04] Ro**

Okay, introductions are finished.

**[03:05] Ro**

Let's eat.

**[03:08] K**

Hey, Karibuchi-san.

**[03:10] K**

Can I call you Hikari-chan?

**[03:12] K**

Huh?

**[03:16] Gi**

She's asleep...

**[03:18] K**

The little kitty must be really tired.

**[03:22] Gi**

What's so funny?

**[03:26] H**

A core?

**[03:29] H**

I'm sure I saw a core...

**[03:33] H**

What was that?

**[03:38] H**

Good morning, Sis.

**[03:40] H**

I'll do my best, okay?

**[03:45] H**

Okay!

**[03:53] Gi**

It's gotten pretty cold.

**[03:55] Gi**

Has it?

**[03:57] Gi**

I shouldn't have asked a Suomusian.

**[03:59] Gi**

Huh?

**[04:00] Gi**

Someone's running up ahead.

**[04:03] Gi**

It's Karibuchi-san.

**[04:04] Gi**

Let's pass her.

**[04:10] H**

Good morning!

**[04:11] Gi**

Morning!

**[04:12] Gi**

Training?

**[04:13] H**

Yes.

**[04:13] Gi**

You're slow, Nipa!

**[04:15] Gi**

What's your problem? Jeez.

**[04:21] Gi**

Karibuchi-san's following us.

**[04:24] Gi**

A beginner can't keep up with our pace.

**[04:30] Rall**

Karibuchi?

**[04:31] Ro**

Yes.

**[04:34] Gi**

I can't go on...

**[04:37] Gi**

Damn it!

**[04:40] Gi**

Hey! You!

**[04:44] Gi**

I refuse to accept it!

**[04:46] Gi**

You can't take Takami's place!

**[04:50] Gi**

She and I were going to  
destroy the Neuroi nest!

**[04:53] Gi**

But because you were weak...

**[04:56] H**

You're right.

**[04:57] H**

It's my fault.

**[04:59] H**

It happened to my sister because I was weak.

**[05:01] H**

But I'll work hard and get stronger!

**[05:04] Gi**

If working hard were all it took  
to get stronger, it'd be easy!

**[05:08] Gi**

Right now, we need someone ready to fight.

**[05:10] H**

We won't know until we try!

**[05:12] Gi**

Hey, you two.

**[05:14] Gi**

No fighting.

**[05:16] Gi**

We're all comrades.

**[05:17] Gi**

We are not!

**[05:18] Gi**

The weak put others in danger, too.

**[05:21] Gi**

If you want to befriend someone,  
go back to Fusou already!

**[05:24] Gi**

Kanno!

**[05:27] Gi**

I-I'm sorry.

**[05:28] Gi**

She can be really mean, but she isn't a bad person.

**[05:32] Gi**

It's like... In her own way, she's struggling hard.

**[05:35] H**

I know.

**[05:37] H**

If only I were stronger...

**[05:41] Gi**

By the way, Karibuchi-san, are you a marathon runner or something?

**[05:45] H**

No.

**[05:46] H**

I just used to run to bring my dad his lunch.

**[05:50] Gi**

Lunch?

**[05:51] H**

Yes.

**[05:54] Gi**

That's funny.

**[05:57] Gi**

You fell asleep while eating yesterday, right?

**[06:00] Gi**

It's almost breakfast time. Let's go back.

**[06:01] H**

Um, Nipa-san...

**[06:04] H**

Thank you for saying that we're comrades.

**[06:09] Gi**

Let's go.

**[06:12] Ro**

It seems she has a lot of basic stamina.

**[06:20] Gi**

You eat a lot.

**[06:22] H**

I need to eat a lot and get strong.

**[06:25] Gi**

Is the taste to your liking?

**[06:27] H**

It's delicious.

**[06:28] H**

Did you make it, Shimohara-san?

**[06:30] Gi**

Yes.

**[06:31] Gi**

There's a cooking crew,

**[06:33] Gi**

but I like to cook.

**[06:35] Gi**

These penny buns go well with  
the butter, don't they?

**[06:39] Gi**

Nipa-san picked them in Shuvalov Park.

**[06:44] Gi**

Maybe we'll have chanterelles  
or truffles next time.

**[06:47] Gi**

Truffles...

**[06:48] Sa**

But if you break another Unit, I'll forbid  
you from mushroom hunting.

**[06:53] Gi**

That isn't fair!

**[06:55] H**

Um, are there seconds?

**[06:57] Gi**

Yes, there's plenty.

**[07:00] K**

Girls who eat a lot are cute.

**[07:04] H**

Cute?

**[07:07] Ro**

Right now, we're looking at our  
former primary targets,

**[07:12] Ro**

Neuroi nests Anna and Vzily.

**[07:15] Ro**

There's also the new nest in the White Sea...

**[07:18] Sa**

Another bad spot....

**[07:20] Ra**

Very well, we will name  
the new nest "Grigori."

**[07:24] Ro**

The area affected by Neuroi emerging  
from Grigori is expanding rapidly.

**[07:29] Ro**

It threatens to cut off our supply lines.

**[07:32] Ro**

If our supply lines are cut, we will be  
forced to withdraw from this base.

**[07:36] K**

Well, that sucks.

**[07:38] K**

This is pretty dire news, huh?

**[07:40] Ro**

That means we need to neutralize  
Grigori at once.

**[07:47] Gi**

Um...

**[07:48] Gi**

Is it possible to defeat a Neuroi nest?

**[07:51] Ro**

You were told that the 501st  
wiped out the Gallia nest.

**[07:55] Gi**

But how?

**[07:58] Ra**

Supposedly, it's top secret.

**[08:00] Ra**

Damn it.

**[08:01] Ra**

But if the 501st can do it, so can we.

**[08:06] Gi**

I'll crush it.

**[08:08] Ra**

That's the spirit, Kanno.

**[08:10] Ra**

Karibuchi...

**[08:10] H**

Y-Yes!

**[08:12] Ra**

You start training this afternoon.

**[08:14] Ra**

Until then, have someone show  
you around the base.

**[08:16] H**

Yes, ma'am!

**[08:17] ---**

Ah...

**[08:19] Ro**

Georgette-san, can you do it?

**[08:22] Gi**

U-Um, I have something to do.

**[08:26] Ro**

I see.

**[08:27] Ro**

Nipa-san, then.

**[08:29] N**

Sure.

**[08:30] Ra**

All right.

**[08:31] Ra**

Everyone, follow the duty schedule.

**[08:55] H**

What a view!

**[08:57] N**

This is the area's tallest building.

**[09:00] H**

What a big town!

**[09:02] N**

Before the Neuroi came, two million people lived in Petersburg.

**[09:06] H**

That many?

**[09:08] N**

But everyone has evacuated now, except the soldiers needed to maintain this base.

**[09:13] N**

This is a front-line base against the Neuroi.

**[09:16] H**

A huge town like this...

**[09:19] N**

It's Kanno.

**[09:23] H**

Kanno-san...

**[09:24] N**

She must have been really upset that Karibuchi-san outran her...

**[09:29] N**

Never mind.

**[09:30] N**

You shouldn't try to copy her.

**[09:32] N**

Rossmann-sensei has instructed us all to avoid overwork.

**SIGN** The 501st Joint Fighter Wing  
Strike Witches

The first joint fighter wing to be put together.

Wing Commander Minna-Dietlinde Wilcke was their commander, and they were stationed in Britannia. Though there were a few changes in the beginning, in the end, there were 11 members.

They were the first to attack a Neuroi nest,  
and after they recovered Gallia, they disbanded.  
(As of October, 1944)

**SIGN** Chidori

**[09:52] H**

Chidori, I'm about to start training.

**[09:54] H**

Let's do our best together!

**[09:56] H**

I'll do my best, too!

**SIGN** Chidori

**[09:58] H**

Is that how she'd talk?

**[10:00] Ro**

What are you doing?

**[10:01] H**

U-Um, my sister told me to  
listen to my Unit's voice.

**[10:05] Ro**

You seem to have a lot of endurance.

**[10:09] Ro**

You have completed basic  
and intermediate training.

**[10:12] Ro**

Your grades are F-rank.

**[10:14] Ro**

This document is useless.

**[10:16] Ro**

Put on your Unit.

**[10:18] H**

Yes!

**[10:24] Ro**

Start engine.

**[10:27] .**

Magical power mixture at 9:1.

**[10:29] .**

Keep RPMs at 1,500.

**[10:32] H**

Right!

**[10:34] Sa**

Your base and peak RPMs are 1,000 apart.

**[10:37] Sa**

Focus more on training.

**[10:39] Ro**

This is terrible.

**[10:40] Sa**

Increase them to 2,000.

**[10:41] H**

Yes!

**[10:44] Sa**

This is Fusou's latest model.

**[10:46] Sa**

2,000 hp and a top speed of 600 km/h.

**[10:49] Sa**

Its operational distance is in  
the 2,000-kilometer class.

**[10:51] Sa**

I can't wait to see how it flies.

**[10:53] Sa**

Take off!

**[11:03] Ro**

I thought she increased them to 2,000.

**[11:05] Sa**

She isn't accelerating well.

**[11:08] Ro**

Go to an altitude of 300, and do a  
lap around the base's exterior.

**[11:12] Ro**

Then pass over the runway  
airspace at top speed.

**[11:14] H**

Yes!

**[11:20] Ro**

Is Fusou's new Unit defective?

**[11:23] Sa**

It isn't the machine's fault.

**[11:25] Sa**

She simply lacks the requisite magical power.

**[11:28] Ro**

That's fine.

**[11:29] Ro**

Come back.

**[11:30] H**

Already?

**[11:31] Ro**

That's right.

**[11:32] Ro**

I've seen enough.

**[11:35] H**

Yes.

**[11:37] Ro**

Try spinning it at full power.

**[11:39] H**

Yes!

**[11:43] Sa**

I knew it.

**[11:44] Sa**

You don't reach the magical power this Unit requires.

**[11:48] H**

That's strange...

**[11:49] H**

I was able to fly with it.

**[11:51] Ro**

You weren't.

**[11:52] Ro**

It was letting you fly.

**[11:55] Gi**

This is Takami's new Unit, right?

**[11:57] Gi**

An amateur can't control it.

**[11:59] Gi**

I'll use it.

**[11:59] H**

No!

**[12:00] H**

Chidori belongs to my sister and me.

**[12:02] Gi**

What the hell is Chidori?

**[12:03] Gi**

Shut up!

**[12:04] Sa**

We'll issue orders later regarding assignment for the new Unit.

**[12:09] Gi**

I'm sure she can't use it.

**[12:11] H**

We don't know that!

**[12:13] Gi**

What are you talking about?

**[12:14] Gi**

You can't even spin the engine!

**[12:16] H**

That's...

**[12:18] Gi**

I have to get stronger.

**[12:21] Gi**

Takami isn't here, and there's a new nest.

**[12:24] Gi**

In this situation, an amateur like

her will just be a handicap!

**[12:28] Ro**

Squadron Leader Rall will make that decision.

**[12:32] Gi**

Damn it!

**[12:33] Ra**

So, how did it go?

**[12:35] Ro**

Right now, she isn't ready for combat.

**[12:37] Ro**

It would be best to send  
her back immediately.

**[12:40] Sa**

I agree.

**[12:42] Sa**

This base doesn't have room for a novice.

**[12:46] Ra**

It's unfortunate.

**[12:47] Sa**

They were probably after the Fusou supplies.

**[12:50] H**

Um!

**[12:50] H**

I saw a Neuroi core in the last fight!

**[12:54] ---**

What?

**[12:55] Ro**

If that's true,

**[12:56] Ro**

it explains how you survived  
the Neuroi for five minutes.

**[13:00] Ro**

If she's the sister of Sub-lieutenant Karibuchi,  
the one with magic eyes, it's possible.

**[13:03] Ra**

Interesting.

**[13:05] Ra**

Sensei, take a look.

**[13:07] Ro**

Roger.

**[13:10] Gi**

Emergency sortie!

**SIGN** Chidori

**[13:16] Sa**

The enemy is a single medium-size.

**[13:18] Sa**

It's heading toward us from Grigori,

at an altitude of 3,000 meters.

**[13:21] Sa**

Its speed is 300 km/h.

**[13:23] Sa**

Fifteen minutes until arrival.

**[13:25] Sa**

Flying Officer Krupinski will be my wingman.

**[13:27] Sa**

Kanno and Nipa will take the front.

**[13:29] Sa**

Shimohara and Georgette will stand by here.

**[13:31] Sa**

Hikari-san, you launch, too.

**[13:35] H**

Yes, ma'am!

**[13:36] Gi**

Why her?

**[13:37] R**

It's part of her training.

**[13:39] R**

I authorize it.

**[13:41] Gi**

Roger...

**[13:42] Ro**

Obey my orders, and do not leave the second position for any reason.

**[13:47] H**

Yes, ma'am!

**[13:55] Sa**

Enemy sighted!

**[13:56] Sa**

All Witches, charge!

**[13:58] All**

Roger!

**[14:03] Ro**

Hikari-san, can you see the core?

**[14:07] Ro**

Well? Can you?

**[14:08] Ro**

Can't you?

**[14:11] H**

I can't...

**[14:13] Ro**

I see.

**[14:14] Ro**

That's enough.

**[14:15] Ro**

Fall back.

**[14:17] H**

Yes.

**[14:20] Ro**

Watch out!

**[14:24] Ro**

Karibuchi-san!

**[14:27] Ro**

Run, fool!

**[14:35] H**

Kanno-san!

**[14:36] Gi**

Are you trying to get killed?

**[14:38] Gi**

You should have listened!

**[14:39] Gi**

Nipa!

**[14:40] Gi**

Roger!

**[14:50] Gi**

Take this!

**[15:04] H**

Kanno-san!

**[15:06] H**

Thank you for saving me.

**[15:08] Gi**

I didn't save you.

**[15:09] Gi**

I just don't want the new Unit destroyed.

**[15:12] Sa**

Kanno-san and Nipa-san,

**[15:14] Sa**

search the area for more enemies.

**[15:16] Sa**

Everyone else, head back.

**[15:18] All**

Roger.

**[15:20] Ro**

It seems what you saw wasn't a core, was it?

**SIGN** Chidori

**[15:34] H**

Hey, Chidori...

**[15:35] H**

I know what I saw was a core.

**[15:38] H**

But why was I able to see it?

**[15:40] Ra**

Well?

**[15:41] Ro**

Unfortunately...

**[15:43] Ra**

I see.

**[15:45] Ra**

Sergeant Karibuchi Hikari.

**[15:47] H**

Yes, ma'am!

**[15:48] Gi**

Commander Rall, Flight Sergeant  
Nikka collapsed again.

**[15:51] Gi**

The cause was a locust swarm getting  
into her coolant unit again.

**[15:54] Ra**

What?

**[15:55] Ro**

She has the worst luck.

**[15:57] Ro**

Where's the recovery team?

**[15:59] Gi**

They say it's hard to pinpoint her crash point.

**[16:01] Gi**

And it will take time to locate  
her from the ground.

**[16:04] Ra**

She probably won't make it in time for dinner.

**[16:06] H**

I'll go help her.

**[16:08] Ro**

Even if you go...

**[16:09] H**

Very well.

**[16:10] H**

I permit it.

**[16:11] H**

Thank you!

**[16:13] Ra**

Pilot Officer Kanno is currently  
above Lake Ladoga.

**[16:16] Ra**

Go with her.

**[16:18] H**

Yes, ma'am!

**[16:22] Ro**

Was that a good idea?

**[16:24] Ra**

There's no harm in letting her  
take home some memories.

**[16:27] Ra**

Get the paperwork ready to  
send her back to Fusou.

**[16:30] Ro**

Yes, ma'am.

**[16:31] ---**

Lake Ladoga

**[16:33] Gi**

You again?

**[16:35] Gi**

What are you doing here?

**[16:36] H**

I'll look for Nipa-san, too.

**[16:38] Gi**

You'll slow me down.

**[16:39] Gi**

I'm better off on my own.

**[16:41] Gi**

No fighting.

**[16:43] Gi**

We're all comrades.

**[16:45] H**

We're comrades.

**[16:46] H**

I have to help her.

**[16:52] Gi**

She should be around here.

**[16:54] Gi**

She should build a fire  
or something, at least.

**[16:57] H**

Nipa-san!

**[16:58] H**

Where are you?

**[17:02] Gi**

Oh, no... My eyes are getting blurry.

**[17:05] H**

Nipa-san!

**[17:07] Gi**

She has lots of stamina, even if  
that's all she has.

**[17:10] H**

Nipa-san!

**[17:14] H**

I found her!

**[17:15] Gi**

You did?

**[17:19] Gi**

Nipa!

**[17:20] H**

Nipa-san!

**[17:22] Gi**

Hey, Nipa, are you okay?

**[17:26] H**

She's fine.

**[17:27] H**

She's alive.

**[17:29] Gi**

Good... You worried me.

**[17:32] Gi**

Wh-What?

**[17:34] H**

Nothing.

**[17:38] Gi**

Oh... Kanno.

**[17:40] Gi**

What do you mean by, "Oh... Kanno"?

**[17:42] Gi**

I was worried about you.

**[17:43] H**

I'm glad you're safe!

**[17:45] Gi**

You were late, so I fell asleep.

**[17:49] Gi**

I broke another one.

**[17:51] Gi**

There's kneeling waiting for me at home, huh?

**[17:54] H**

Kneeling?

**[17:55] Gi**

Just come on.

**[17:56] Gi**

Let's return before it gets late.

**[17:59] Gi**

I'm hungry.

**[18:01] Gi**

Let's hurry.

**[18:02] H**

Right!

**[18:04] H**

Kanno, below us!

**[18:05] H**

What?

**[18:08] H**

Neuroi!

**[18:09] Gi**

Damn it!

**[18:10] Gi**

Where did they come from?

**[18:11] Gi**

The nest is nearby.

**[18:13] Gi**

It might be a new attack wave.

**[18:14] Gi**

I'm the only one who can fight, huh?

**[18:16] Gi**

You take care of Nipa!

**[18:18] Gi**

Hey, Kanno!

**[18:19] Gi**

You go home!

**[18:21] H**

Kanno-san!

**[18:25] H**

She's so high....

**[18:26] Gi**

At least ten thousand meters.

**[18:28] Gi**

There isn't enough air up there!

**[18:33] Gi**

Damn it!

**[18:34] Gi**

The engine!

**[18:40] Gi**

Damn it!

**[18:41] Gi**

At this height, the Unit won't listen to me!

**[18:44] Gi**

I can't breathe, either!

**[18:49] Gi**

This is bad.

**[18:51] Gi**

The Neuroi is stopping Kanno  
from coming back down!

**[18:54] Gi**

Damn it all! Work! Work!

**[18:57] H**

Nipa-san...

**[18:59] Gi**

Where are you going, Karibuchi-san?

**[19:01] H**

I'm going to save her!

**[19:03] Gi**

Carrying me, you won't be able to!

**[19:05] H**

But I'm going, anyway!

**[19:18] Gi**

Let's get rid of my Unit.

**[19:19] Gi**

That'll make it a lot lighter!

**[19:21] H**

No!

**[19:22] H**

I won't let you!

**[19:28] Gi**

If I can just distract it for one second...

**[19:34] Gi**

Kanno!

**[19:35] Gi**

You guys!

**[19:45] Gi**

Now!

**[19:50] Gi**

*Tsurugi Issen!*

**[19:57] Gi**

You did it!

**[20:07] Gi**

I see one pair of wing lights!

**[20:10] Sa**

One?

**[20:15] Gi**

I can see them!

**[20:16] Gi**

All three are there!

**[20:17] Sa**

Good.

**[20:18] Sa**

Everyone's safe.

**[20:19] Gi**

Yes! We're here!

**[20:22] Gi**

Good grief...

**[20:23] H**

I'm hungry, aren't you?

**[20:33] Gi**

They fell.

**[20:35] Sa**

All three of you, kneel!

**[20:41] Gi**

What are you looking at?

**[20:42] H**

It's so amazing that you punched a Neuroi!

**[20:45] Gi**

You can't have it.

**[20:46] H**

I didn't ask that.

**[20:48] Gi**

I've used this to defeat all kinds of Neuroi.

**[20:51] Gi**

I won't give it to anyone.

**[20:54] Gi**

Anyway, Kanno, don't you have something to say to Hikari?

**[20:58] Gi**

Well, it appears you have stamina and guts.

**[21:01] H**

Really?

**[21:02] Gi**

Is that all?

**[21:03] Gi**

Shut up!

**[21:04] Gi**

That's all she has!

**[21:06] Gi**

I refuse to accept her.

**[21:08] Gi**

After she saved you, you don't need to say that!

**[21:11] Gi**

What?!

**[21:12] Gi**

What?

**[21:13] Gi**

No fighting!

**[21:15] Sa**

Pilot Officer Kanno to the command room!

**[21:19] Ra**

You three worked together to shoot it down?

**[21:21] Gi**

Maybe.

**[21:23] Gi**

But I'm sure I would have won without her!

**[21:26] Ro**

I see.

**[21:28] Ro**

In the end, she was useful.

**[21:31] Gi**

Yeah...

**[21:32] Gi**

But I would have beaten it without her.

**[21:35] Ra**

Sensei, you can have her for a week.

**[21:38] Ro**

Yes, ma'am.

**SIGN** To Be Continued

**SIGN** On a tough battlefield,

**SIGN** if you lack the power to fight,

**SIGN** you and those around you will be sad.

**SIGN** I don't want anyone else to experience that sadness.

**[23:35] .**

Next time on *Brave Witches*:

If You Want to Fight, Get Stronger!

**SIGN** Episode 4

"If You Want to Fight, Get Stronger!"

---

Revision #1

Created 2026-01-04 23:23:26 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:23:26 UTC by whimsee